



# FAQs



## ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ

Добро пожаловать на сайт Хатчинсон и Ко Траст Компани Лтд (Hutchinson & Co Trust Company Ltd). Ниже приведены наиболее часто задаваемые вопросы и ответы на них. Просим заметить, что наш сайт на английском языке содержит больше информации, чем то, что приведено ниже.

### **1. Чем я владею, когда я покупаю тайм-шер собственность ?**

Обобщенно говоря, Вы приобретаете ежегодное право пользования апартаментами для отдыха ( в некоторых случаях только каждый четный или нечетный год ) в течение определенного количества лет.

### **2. Почему лучше покупать тайм-шер собственность на курорте / в клубе, который имеет назначенного Доверительного Собственника ( Компанию – Попечителя / Трастовую Компанию ) ?**

На случай, если владелец курорта/ клуба окажется в финансовом затруднении, апартаменты для отдыха будут защищены от его кредиторов.

### **3. Каким образом Доверительный Собственник (Трастовая Компания) защищает мои интересы ?**

Доверительный Собственник становится в одном лице и директором и держателем акций компании, которая владеет и/или контролирует права временного владения апартаментами для отдыха. Данная компания является некоммерческой, и поэтому, не подвержена риску финансовой несостоятельности.

### **4. Занимается ли Трастовая Компания продажей тайм-шер собственности ?**

Нет. - Трастовая Компания не имеет финансовой заинтересованности в продаже вашей тайм-шер собственности как таковой; она также не несет какой-либо

ответственности за назначение/ контролирование продаж и маркетинговых агентов.

### **5. Почему я должен платить деньги Трастовой Компании ?**

Трастовая Компания является независимой и может гарантировать, что как только она получит полную стоимость покупки, на ваше имя будет оформлен юридический документ - Отпускной Сертификат, подтверждающий права владения, принадлежащие вам. Трастовая Компания также осуществляет проверку того, чтобы количество проданных недель отдыха не превысило количество недель, существующих на данном курорте / клубе.

### **6.Что же происходит с моими деньгами после того, как я заплатил их Трастовой Компании ?**

Деньги вносятся на клиентский банковский счет, контролируемый Трастовой Компанией и распределяются сторонам, которым данные денежные средства полагаются по праву (обычно владельцу/застройщику курорта и маркетинговому агенту) - только после того, как Отпускной Сертификат оформлен на ваше имя.

### **7. К кому мне следует обращаться, если у меня есть вопросы по поводу моего договора на оплату в рассрочку ?**

Вам необходимо обращаться к той компании, в адрес которой вы производите ежемесячные платежи.

### **8.Существует ли «время на раздумье» (cooling off period) в течение которого я могу**



**аннулировать мой договор на покупку тайм-шер собственности, не смотря на тот факт, то что я уже подписал данный договор ?**

Законодательство по данному поводу различно в разных странах. Пожалуйста, щелкните [ЗДЕСЬ](#) для просмотра изложения самого последнего тайм-шер законодательства, существующего на настоящий момент в различных странах (на английском языке). Если у вас имеются какие-либо сомнения, то в таком случае, вам следует справиться по данному вопросу до совершения покупки.

**9.Какова процедура, если я все же решу аннулировать мой договор ?**

Вам необходимо изложить ваше намерение в письменном виде и направить его заказным письмом (письмом, где обязательно подпись получателя) маркетинговому агенту, с которым вы подписали договор на покупку.

**10. Если я аннулировал мой договор в течение «времени на раздумье» (cooling off period), имею ли я право получить назад уплаченные мною деньги ?**

Если вы уже произвели первоначальный взнос (разрешен в одних странах, но запрещен законодательством в других), то вы имеете право получить назад уплаченные деньги либо полностью либо частично. Пожалуйста, щелкните [ЗДЕСЬ](#) для просмотра изложения самого последнего тайм-шер законодательства, существующего на настоящий момент в различных странах (на английском языке).

**11. Каким образом могу я продать / перевести на другое лицо / отказаться от моей тайм-шер собственности ?**

Если вы желаете продать или перевести права владения вашей тайм-шер собственностью на другое лицо, пожалуйста пишите на наш адрес электронной почты [russian@hutchtrust.co.uk](mailto:russian@hutchtrust.co.uk) для получения инструкций и списка компаний, признанных RDO, которые специализируются в бизнесе перепродаж тайм-шеров.

Если Вы не желаете долее сохранять свое владение тайм-шером, и просто хотите отказаться от прав владения, Вам следует, в первую очередь, связаться с Отделом Обслуживания Клиентов Вашего Клуба/Курорта. Если Ваша заявка принята, тогда Вам необходимо заполнить

и подписать Бланк Перевода, находящийся на обороте Вашего Сертификата, - со стороны Лица, осуществляющего перевод :”Transferor” ( и не заполнять графы отведенные для Лица, получающего перевод “Transferee”). Заполненный таким образом Сертификат следует отправить в Хатчинсон и Ко (Hutchinson & Co. Trust Company Ltd) вместе с сопроводительным письмом, с указанием Вашего намерения отказаться от членства в Клубе и прав владения. Вам нужно будет также прислать нам подтверждение принятия Вашим Клубом/Курортом Вашей заявки на отказ. Мы тогда сможем внести соответствующие изменения в нашу базу данных. Если Сертификат оформлен более чем на одно лицо, каждый владелец должен подписаться в графе “Transferor”. Если Ваш Сертификат не имеет Бланка Перевода на обороте, в таком случае, Вам необходимо запросить его у Вашего Клуба/Курорта. Просим заметить, что отказ от Вашего Сертификата, означает отказ от всех будущих финансовых обязательств, связанных с тайм-шером, за исключением ссуды, полученной на его покупку. Подобным же образом, отказ от прав владения, также означает и потерю денежных средств проплаченных ко дню отказа.

**12. В какие сроки мне следует ожидать получения моего Отпускного Сертификата и что мне следует делать, если я его не получу ?**

Вы должны будете получить ваш Отпускной Сертификат в течение 8 (восьми) недель со дня осуществления окончательного платежа по договору.

Если Вы не желаете долее сохранять свое владение тайм-шером, и просто хотите отказаться от прав владения, Вам следует, в первую очередь, связаться с Отделом Обслуживания Клиентов Вашего Клуба/Курорта. Если Ваша заявка принята, тогда Вам необходимо заполнить и подписать Бланк Перевода, находящийся на обороте Вашего Сертификата, - со стороны Лица, осуществляющего перевод :”Transferor” ( и не заполнять графы отведенные для Лица, получающего перевод “Transferee”). Заполненный таким образом Сертификат следует отправить в Хатчинсон и Ко (Hutchinson & Co. Trust Company Ltd) вместе с сопроводительным письмом, с указанием Вашего намерения отказаться от членства в Клубе и прав владения. Вам нужно будет также прислать нам подтверждение принятия Вашим Клубом/Курортом Вашей заявки на отказ. Мы тогда сможем внести соответствующие изменения в нашу базу данных. Если Сертификат оформлен более чем на одно лицо, каждый владелец должен подписаться в графе “Transferor”. Если Ваш Сертификат не



имеет Бланка Перевода на обороте, в таком случае, Вам необходимо запросить его у Вашего Клуба/Курорта. Просим заметить, что отказ от Вашего Сертификата, означает отказ от всех будущих финансовых обязательств, связанных с тайм-шером, за исключением ссуды, полученной на его покупку. Подобным же образом, отказ от прав владения, также означает и потерю денежных средств проплаченных ко дню отказа.

### **13. В какие сроки мне следует ожидать получения подробной информации о моем членстве в RCI / Interval International и что мне следует делать, если я ничего не получу ?**

Если вам было предложено членство в одной из вышеуказанных Обменных Организаций, то, как правило, ваша заявка на членство будет направлена в организацию после получения полной оплаты за вашу тайм-шер собственность и после оформления Отпускного Сертификата. Допустимый срок оформления членства в Обменной Организации – дополнительные 6 – 8 недель и, если вы не получите подробностей о вашем членстве к концу этого периода времени, то вам необходимо будет связаться с Обменной Организацией напрямую.

### **14. Что мне следует сделать если у меня изменится почтовый адрес ? А также в случае заключения брака / развода / смерти ?**

Вы должны уведомить нас об этом в письменном виде, и как можно быстрее - с обязательным указанием вашей фамилии и имени, названия курорта /клуба, номера договора, вашего старого и нового адреса. Ваши права владения тайм-шер собственностью могут быть защищены нами в полном объеме, только в случае, если у нас имеется ваш действительный на настоящий момент почтовый адрес, на который следует посылать ваш ежегодный счет на оплату Управленческих взносов. Счета, отправленные по неверному адресу и, поэтому неоплаченные, могут привести к тому, что ваши права владения будут приостановлены и в конечном итоге, могут быть аннулированы. Если вы желаете получить новый Отпускной Сертификат, где указан ваш новый адрес, то вам необходимо будет оплатить [Contact helpdesk@utchtust.co.uk] фунтов стерлингов (или [Contact helpdesk@utchtust.co.uk] евро или [Contact helpdesk@utchtust.co.uk] долларов США).

Если собственность изменяется в связи с заключением брака / разводом / смертью, вам также следует уведомить нас об этом в письменном виде как можно скорее, и приложить к письму копию имеющегося у вас документа

(свидетельства). Если вы желаете получить новый Отпускной Сертификат, где указана ваша новая фамилия (или другая изменившаяся информация), то вам необходимо будет оплатить [Contact helpdesk@utchtust.co.uk] фунтов стерлингов (или [Contact helpdesk@utchtust.co.uk] евро или [Contact helpdesk@utchtust.co.uk] долларов США).

### **15. Что мне следует сделать в случае, если я потеряю мой Отпускной Сертификат ?**

Ваш Отпускной Сертификат является важным юридическим документом и должен всегда находиться в сохранном месте. В случае же его утери, вам нужно будет уведомить нас об этом в письменном виде на наш адрес электронной почты russian@hutchtrust.co.uk. Если вы желаете получить дубликат Отпускного Сертификата, то в таком случае вам следует запросить форму на возмещение (indemnity form), которую после заполнения нужно будет направить в наш адрес вместе с оплатой в [Contact helpdesk@utchtust.co.uk] фунтов стерлингов (или [Contact helpdesk@utchtust.co.uk] евро или [Contact helpdesk@utchtust.co.uk] долларов США).

### **16. Куда мне следует обращаться, если у меня есть дополнительные вопросы по поводу моей тайм-шер собственности, самого курорта, бронирования отдыха, особых предложений и т.д. ?**

Пожалуйста, смотрите контактную информацию в сопроводительном письме, которое прилагалось к вашему Отпускному Сертификату. Также вы можете связаться напрямую с вашим курортом. Пожалуйста, щелкните ЗДЕСЬ для связи с перечнем курортов.

## **ЕЖЕГОДНЫЕ УПРАВЛЕНЧЕСКИЕ ВЗНОСЫ (ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ)**

### **1. Куда мне следует обращаться, если у меня есть вопросы по поводу ежегодных Управленческих взносов ?**

Некоторые курорты / клубы назначили Тростовую Компанию Hutchinson & Co Trust Company Ltd или же ее дочернюю компанию HBS, официальным агентом по сбору ежегодных Управленческих



взносов (Сборов на содержание). Инструкции по оплате, приведенные ниже, применимы только к этим курортам.

Перечень курортов, для которых Hutchinson & Co Trust Company Ltd / HBS является агентом по сбору ежегодных Управленческих взносов

Absolute  
Absolute Private Residence Club (Thailand)  
Clare Resorts  
Club Maritimo at Ronda Tres  
Club Systeme Vacances (CSV)  
Kenwick Woods Maritimo Beach Resort  
Marrakech Palm Club  
Ocean Park  
Palm Beach Holiday Club  
Quinta Country Club  
World Class Vacation Club

Если у Вас есть вопросы касательно ежегодных Управленческих взносов, ответы на которые Вы не найдете ниже или Ваш курорт / клуб не указан в списке, то в таком случае для получения разъяснений, Вам необходимо связываться с Вашим курортом / клубом напрямую. Просим заметить, что Отдел по Сбору Управленческих взносов занимается только вопросами, непосредственно относящимися к методам оплаты взносов - и никакими другими.

## 2. Как я могу произвести оплату ?

Мы можем принять платежи, осуществленные следующими способами :

Чек (Cheque) - пожалуйста, четко укажите Вашу фамилию / имя, название курорта / клуба и номер Вашего договора на оборотной стороне чека и направьте его по нижеуказанному адресу :

HCTC / HBS Collections Department  
P.O.Box 625  
Camberley  
Surrey  
GU15 3PF

**Дебитовая карточка (Debit Card)** - пожалуйста, заполните и подпишите Payment Advice (Извещение об Оплате), находящееся в конце вашего Счета и вышлите его по вышеуказанному адресу или по факсу + 44 (0)1276 482001. Платеж будет произведен в Фунтах Стерлингах по соответствующему курсу. Для просмотра курсов конвертации валют, обращайтесь к [www.xe.com](http://www.xe.com)

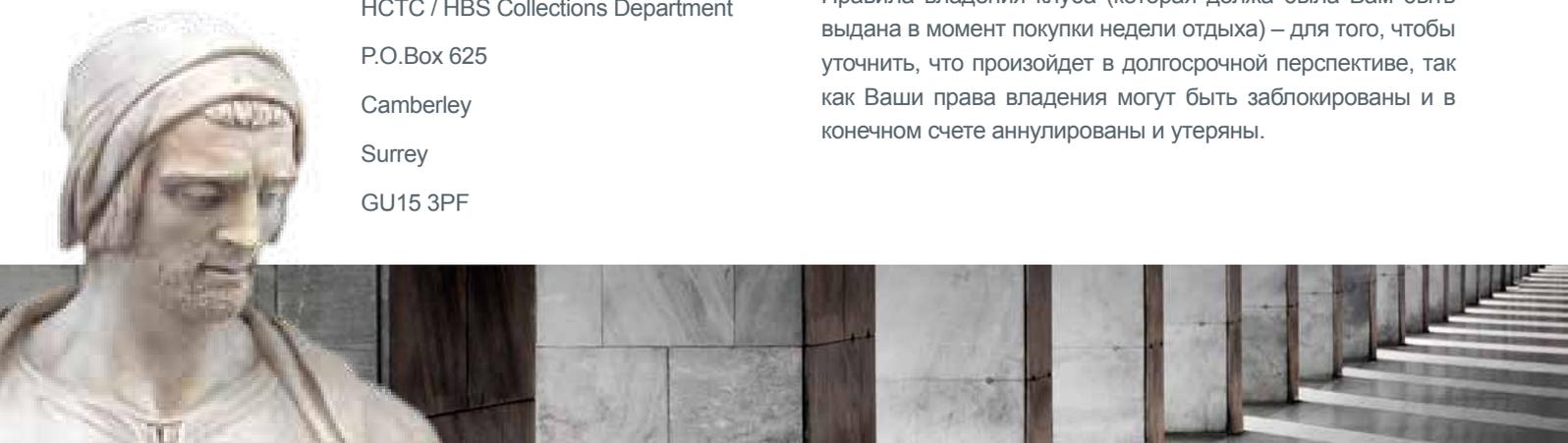
**Кредитная Карточка (Credit Card)** - (принимаются к оплате только VISA, Mastercard, American Express) - пожалуйста заполните и подпишите Payment Advice (Извещение об Оплате), находящееся в конце вашего Счета и вышлите его по вышеуказанному адресу или по факсу + 44 (0)1276 482001. Платеж будет произведен в Фунтах Стерлингах по соответствующему курсу, плюс - при оплате по Кредитной карточке, банковская комиссия составляет 3.5 % от суммы, подлежащей к оплате. Для просмотра курсов конвертации валют, обращайтесь к [www.xe.com](http://www.xe.com)

**Банковский перевод (Bank Transfer)** – перечисление денег через банк по реквизитам, указанным в Вашем Счете.

**ВНИМАНИЕ !** Пожалуйста, обязательно укажите Ваш Номер Договора/(Сертификата) в Заявлении на Перевод, - в противном случае Ваш платеж может затеряться и не будет отнесен на Ваш договор. Мы не несем ответственности за переводы, где детали платежа (писание назначения платежа) неверны. В случае, если перевод осуществлен Online/Internet banking, пожалуйста, пришлите сообщение по электронной почте в адрес [collections@hutchtrust.co.uk](mailto:collections@hutchtrust.co.uk) - в подтверждение даты и суммы платежа.

## 3. Что произойдет, если я не оплачу Управленческие взносы ?

Изначально Ваши права владения будут приостановлены и Вы не сможете ни воспользоваться Вашей неделей (неделями) ни обменять ее через Обменную организацию. Однако, Вам следует изучить Вашу Документацию / Правила владения клуба (которая должна была Вам быть выдана в момент покупки недели отдыха) – для того, чтобы уточнить, что произойдет в долгосрочной перспективе, так как Ваши права владения могут быть заблокированы и в конечном счете аннулированы и утеряны.



#### 4. Могу ли я оплачивать Управленческие взносы частями (в рассрочку) ?

Мы действуем лишь как агент по сбору взносов, и поэтому не в праве соглашаться на какие-либо планы поэтапной оплаты. Пожалуйста, свяжитесь напрямую с Вашим курортом / клубом для получения разъяснений и помощи по данному вопросу.

#### 5. Могу ли я получить квитанцию об оплате ?

К сожалению – нет. В связи с чрезвычайно большим количеством взносов, проходящих обработку ежедневно, мы не в состоянии оформлять квитанции об оплате. Пожалуйста, просмотрите Ваши банковские выписки или выписки по Вашей кредитной карточке, чтобы удостовериться, что оплата прошла.

Если Вам нужен дубликат Счета, пожалуйста, распечатайте и заполните нижеприведенную форму и вышлите ее по факсу :

### Collections Department

Факс: + 44 (0)1276 482001

( Отдел по Сбору Взносов )

Фамилия /Имя/Отчество:

Название Курорта:

Номер Договора:

Адрес:

Страна:

